

IRUMA COM+COM

ききょう

No. 304
Oct.
2022

Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Chiiki Shinko-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

¡ÚNETE AL FESTIVAL MANDO!

22 DE OCTUBRE (SABADO)

De 10:00 am a 6:00 p.m.

El entretenimiento familiar mas grande de Iruma regresara en una escala un poco mas pequeña este año. En los campos del festival dentro y alrededor del parque Sai no mori, escuchara los sonidos de los tambores y flautas tradicionales que hemos echado mucho de menos. Habrá representaciones teatrales, un paseo en locomotora de vapor en miniatura y tiendas. Lo sentimos, pero debido al COVID-19, no se permiten comidas ni bebidas en el área. **Consultas:** Chiiki Shinko ka (Sección de Cultura y Comunidad) ☎04-2964-1111 ext. 2146



I-HOP Diviértete y Aprende en el Museo de las Ciencias

15 de octubre (sábado) @ Museo de Ciencias Tama Rokuto

La Sociedad Internacional de Amistad tendrá un viaje de estudio de un día para estudiantes con raíces extranjeras. Nos reuniremos en la estación de Iruma-shi e iremos en tren al Museo en la ciudad de Nishi Tokio, que tiene el planetario mas grande del mundo. La tarifa es de 210 yenes para niños hasta estudiantes de secundaria.

Consultas e inscripciones: Sociedad Internacional de la Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2147



PERÍODO DE SOLICITUD PARA LA PROXIMA PRIMAVERA LA ADMISION A LA ESCUELA INFANTIL COMIENZA EL 1º DE NOVIEMBRE

En cuanto a las escuelas infantiles (Hoikusho o Hoikuen) en Iruma, se establece un período especial de solicitud anual durante la primera semana de noviembre para la admisión para el próximo año escolar que comienza en abril. Los solicitantes durante este período serán candidatos para la selección primaria, las admisiones se deciden en este proceso de selección con base en los niveles de necesidad para el servicio de guardería. Aunque puede solicitar el servicio durante todo el año, solo será admitido cuando haya un lugar vacante en una escuela específica. Entonces, si desea colocar a sus hijos en una escuela infantil, este es el momento de entrar en acción.

¿Quién Puede Utilizar el Servicio de Guardería del Municipio? Los padres de infantes de hasta cinco años (a partir del 1º de abril) pueden solicitar la admisión a una escuela infantil cuando (1) trabajen; (2) están embarazadas, (3) están enfermos, lesionados o discapacitados; (4) están cuidando a un miembro de la familia que está enfermo o discapacitado, etc.

¿Matrícula Gratuita para Quién? La tarifa de atención /educación preescolar es gratuita para todos los niños de entre tres y cinco años (a partir del 1 de abril), así como para los niños de hasta dos años, de hogares que están exentos del impuesto de residencia. Esto se aplica no solo a las guarderías autorizadas, sino también a los jardines de infancia, las guarderías no registradas (ninkagai) y los servicios de guardería no regulares. El subsidio de las tarifas del almuerzo también se aplica a los hogares de bajos ingresos.



CÓMO APLICAR: Cada instalación preescolar tiene un servicio diferente (edad del bebé (horas, etc.). Por lo tanto, consulte la lista

PERIODO DE SOLICITUD ESPECIAL

Fecha: noviembre del 1º al 7 (martes a lunes)

Lugar: Centro Kenko Fukushi

(entre COSTCO y AEON)

Horario: 9:30 a 11:30 am y de 13:30 a 15:30 h.

Concerté cita previa via internet

en el kit de solicitud disponible en la oficina de la ciudad, las sucursales, las guarderías y en el sitio web de la oficina de la ciudad, y solicite una instalación adecuada. Las solicitudes se pueden hacer con los documentos necesarios en el Centro Kenko Fukushi (Salud y Bienestar) entre el 1º (martes y el 7 (lunes) de noviembre. Sin embargo, para evitar aglomeraciones, debe programar una cita con anticipación a través del sitio web de cita especial, que estará abierto el 11 de octubre (martes) a las 9:00 a.m. (utilice el código de barras 2D anterior).



DOCUMENTOS QUE NECESITA PARA SOLICITAR: Los documentos básicos requeridos para la solicitud son: (1) un conjunto de formularios completos (incluye un formulario de solicitud, un cuestionario sobre la situación familiar, un cuestionario sobre la situación familiar, un cuestionario sobre el estado de salud, etc.) y (2) documentos que respalden el motivo por el cual requiere el servicio de guardería (como un certificado de empleo o un certificado médico, etc.). **Consultas:** Hoiku Yochien Ka (Sección de Servicio de Guardería y Jardín de infancia)

SOLICITUD PARA EL PROGRAMA DE CUIDADO DESPUES DE LA ESCUELA

La ciudad ofrece salas de guardería para después de la escuela (Gakudo Hoiku) hasta las 6:00 p.m. para los escolares de todas las escuelas primarias de la ciudad. Pueden utilizar este servicio los niños cuyos padres no estén en casa por motivos de trabajo o necesiten cuidar a un familiar. Los procedimientos de solicitud son los mismos que para los servicios de guardería. Puede presentar su solicitud en el Centro Kenko Fukushi entre el 1º y el 7 de noviembre y en la Oficina Municipal entre el 8 y el 14 de noviembre. **Consultas:** Seishonen ka (Sección para la Juventud)



ADMISIÓN A JARDIN INFANTIL PARA LA PROXIMA PRIMAVERA

Hay nueve jardines de infancia en la ciudad de Iruma. Los niños de 3 a 5 años a partir del 1º de abril pueden asistir a un jardín de infancia. A mediados de octubre comenzarán a repartir la solicitud de admisión para la próxima primavera. La solicitud en sí comenzará el 1º de noviembre. Las tasas de matrícula de hasta 25,700 yenes por mes están cubiertas por el programa de subsidio gubernamental. Cada jardín de infantes tiene diferentes políticas de admisión/ educación/ guardería, así como servicios de almuerzo/ autobús/ después de la escuela. Haga una consulta en cada jardín de infantes.

Escuche las noticias mas recientes de iruma por **FBI** en FM CHAPPY 77.7 MHz
1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en español con DJ Patty



CLASE DE CALIGRAFIA SHODO PARA TODOS

Esta clase de dos días, que se llevará a cabo el 12 de noviembre y el 10 de diciembre (ambos sábados) en el Centro Sangyo Bunka con la cooperación de la Asociación Internacional de amistad de Iruma, tendrá la oportunidad de experimentar "Shodo", el arte de escribir con pincel y tinta, con un calígrafo y un intérprete. La clase comienza a las 10:00 a.m. Todas las herramientas están preparadas. La tarifa es de 500 yenes por dos clases. Los estudiantes de 5º grado y mayores pueden aplicar. Los números están limitados a los diez primeros. Regístrese ahora por teléfono. **Consultas e inscripciones:** Iruma International Friendship Society ☎04-2964-1111 ext. 2147 o Centro Sangyo Bunka ☎04-2964-8377

EVENTOS ESTE MÉS

¡AMIGO! FESTIVAL DE OTOÑO

9 y 10 de octubre (Domingo y Festivo Nacional) en AMIGO. Este evento anual se lleva a cabo en un agradable ambiente al aire libre en AMIGO. Los artesanos exhiben y venden sus obras (madera, cerámica, vidrio, complemento, etc.) de 10:00 a 16:30 horas, el día 9 y hasta las 16:00 horas, el día 10. También se venderán verduras y alimentos frescos. Puede ver música en vivo y representaciones teatrales breves y unirse a la ceremonia del té al aire libre. La entrada es gratuita, pero algunos programas requieren una cuota de participación. ¡AMIGO! Se encuentra cerca de Yaoko a cinco minutos a pie de la estación de Bushi. **Consultas:** AMIGO! ☎04-2931-3500

CONCURSO DE FOTOGRAFIA DE DISFRACES DE HALLOWEEN

Del 15 de octubre (sábado) al 31 (lunes) de 9:00 a 20:00 horas en AMIGO. Toma tus propias fotos en AMIGO, que está totalmente decorado para Halloween. Libre. **Consultas:** AMIGO! ☎04-2931-3500

CLASE DE FUTBOL DEL EX JUGADOR DE LA J-LEAGUE

23 de noviembre (Fiesta Nacional) de 9:00 a 15:00 horas, en el terreno de Kurosu Shimin. Jo Kanazawa, un ex jugador de la J League, enseñará a los alumnos de cuarto y quinto grado. Traiga su pelota y ropa de fútbol. La tarifa es de 100 yenes. El número está limitado a los primeros 150. Solicite antes del 31 de octubre en el Shimin Gym. **Consultas e inscripciones:** Gimnasio Shimin ☎04-2962-1125

EXPERIENCIA ZAZEN

15 de noviembre (sábado) de 14:00 a 15:00 h. en el Centro Sangyo Bunka. Oportunidad de experimentar "Zazen" o sentarse en meditación silenciosa para la serenidad de la mente. Debe ser de 5º grado o mayor. La tarifa es gratuita. El número está limitado a los primeros 15. Llame al Centro a partir del 15 de octubre (sábado) para registrarse. **Consultas:** Centro Sangyo Bunka ☎04-2964-8377



FESTIVAL DE LA BASE AEREA DE IRUMA

3 DE NOVIEMBRE (Fiesta Nacional) de 8:00 a 13:00 horas, en la Base Iruma de las Fuerzas de Autodefensa. Este año es necesario realizar un registro previo a través del sitio web de la base (<https://www.mod.go.jp/asdf/iruma/index.html>) para ingresar a la base. **Consultas:** Base Aérea de Iruma ☎04-2953-6131 ext. 2317

Oficina de Información para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina Municipal. Todas las consultas se mantienen confidenciales. inglés: todos los martes y, con cita previa, el 2º y 4º viernes; **español: todos los miércoles;** chino: 7 de julio y 4 de agosto (primer jueves del mes). **Todo de 9:00 a 12:00 hrs.** Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia LINE (primero debe hacerse amigo de la Asociación Internacional de Amistad) son bienvenidas.

SUBE EL SALARIO MINIMO A 987 YENES

El 1º de octubre de 2022, el salario mínimo en la prefectura de Saitama se elevó a 987 yenes por hora. Este estándar mínimo se aplica a todos los trabajadores y empleadores de Saitama, independientes de su nacionalidad o edad. **Consultas:** Tokorozawa Rodō Kijūn Kantokusho (Oficina de Supervisión de Normas Laborales) ☎04-2995-2571

SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES

Los formularios de solicitud se entregarán entre el 3 y el 21 de octubre en Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma y en las sucursales de la ciudad. **Consultas:** Ken'ei Jutaku ka, Prefectura de Saitama ☎048-829-2875

El Primer Luchador de Sumo Profesional de Iruma ¡GANO EL ULTIMO TORNEO!

¡Celebra a un nuevo luchador de Juryo, Tochimusashi, de Iruma! ¡Se convirtió en luchador en la segunda clase (Juryo) en julio de este año y ganó el Torneo de septiembre! Le tomó solo dos años, 9 torneos para convertirse en un ranker de sekitori o Juryo. ¡Sigamos apoyando a nuestro luchador local! ¡Vamos, Tochimusashi!



Foto: NIHON SUMO KYOKAI

La apertura de Shimin ka de este mes los sábados: 8 y 22 de octubre, de 8:30 a 12:00

Informe de entrada/salida, emisión de certificado de residencia (juminhyo)/ registro familiar (koseki); Registro de sello/ expedición de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio y otros hechos relacionados con el registro familiar.

Pago de impuestos de este mes (fecha: 31 de octubre)

- ◆ Impuesto Residencial (市県民税 shikenmin zei)
- ◆ Prima del Seguro Nacional de Salud (国民健康保険税)
- ◆ Prima del seguro Kaigo (介護保険税)

Los Refuerzos Contra Ómicron Comenzaron en la Tercera Vacuna e en Adelante

Después del 1º de octubre, las vacunas dirigidas a OMICRON (Pfizer: para mayores de 12 años, Moderna: para mayores de 18 años) se usan para la tercera inyección y posteriores. Puedes pedir cita de estas vacunas con el cupón de 3ª/4ª vacuna que ya has recibido. Asimismo, la Municipalidad comenzó a enviar cupones para la tercera vacuna a los niños de 5 a 11 años. **Consultas:** Chiiki Hoken Ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5556

SERVICIOS MEDICOS DE VACACIONES

Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital de la lista. La atención médica cubierta por el seguro de salud se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a.m. a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados..

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Oct 2	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	Oct 16	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei GekaByoin	Cirugía	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
9	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	23	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
10	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	30	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (emergencia) disponible 24 horas al día. 365 días del año: presione #7119 o marque 048-824-4199. Niños, Shoni Kyukyū Denwa (PEDIATRÍA): presione el n.º 8000 o marque el 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 días, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples